



生物多样性公约

Distr.

GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/8/9

23 August 2013

CHINESE

ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题
不限成员名额闭会期间特设工作组
第八次会议
2013 年 10 月 7 日至 11 日，蒙特利尔
临时议程*项目 3

与传统知识和可持续习惯使用相关的指标

执行秘书的说明

导言

1. 依据关于第 8 (j) 条和相关条款执行进展的第 XI/14 A 号决定以及关于传统知识和可持续习惯使用相关指标的第 XI/3 B 号决定，执行秘书编写了本文件，以介绍在已通过的传统知识和可持续习惯使用相关指标方面取得的进展。文件概述了在已通过的传统知识和可持续习惯使用相关指标方面取得的进展（第一节）；总结了各项指标的最新动态，包括各国政府以及土著和地方社区的举措（第二节）；结论（第三节）；和供工作组审议的建议（第四节）。

一. 已通过的传统知识和可持续习惯使用相关指标的进展

2. 在第 XV/1 号建议中，科学、技术和工艺咨询附属机构在其建议中注意到 2011-2020 年生物多样性战略计划指标问题特设技术专家组所确定的指示性指标清单。缔约方大会第十一届会议期间审议了这些指标，大会通过了关于 2011-2020 年《生物多样性战略计划》和爱知生物多样性目标的指标框架，并在附件中列出了指示性指标清单（第 XI/3 A 号决定）。与传统知识和习惯使用有关的指标如下：

* UNEP/CBD/WG-RI/4/1。

目标 18. 到 2020 年之前，依据国家立法和相关的国际义务，尊重土著和地方社区与保存和可持续利用生物多样性以及其对生物资源的习惯使用有关的传统知识、创新和做法，在执行《公约》时充分结合和体现这些传统知识、创新和做法，让土著和地方社区在所有相关层面上全面有效地参与。

重点指标	操作指标
科学/技术/传统知识及其应用在可获得性方面的趋势	在国家执行《战略计划》的过程中充分结合、参与和保护来尊重传统知识和做法的程度方面的趋势（第 X/43 号决定）
政策的规划、拟订和执行过程结合生物多样性的趋势	传统职业做法的趋势（第 X/43 号决定）
政策的规划、拟订和执行过程结合生物多样性的趋势	传统知识和做法受到尊重的程度，表现在：全面的纳入、保障以及全面和有效参与本国执行《战略计划》
科学/技术/传统知识及其应用在可获得性方面的趋势	语言多样性的趋势和土著语言使用者的人数（第 VII/30 和第 VIII/15 号决定）

（经第 XI/3 号决定通过，附件，2011-2020 年生物多样性战略计划指示性指标清单）

3. 在其关于传统知识和可持续习惯使用相关指标制定情况的第 XI/3 B 号决定中，缔约方大会请第 8(j)条和相关条款问题工作组与科学、技术和工艺咨询附属机构、生物多样性问题国际土著论坛指标问题工作组以及包括生物多样性指标伙伴关系在内的有关各方开展合作，力求在使土著和地方社区全面和有效参与的同时继续细化和使用已通过的关于传统知识和生物多样性可持续习惯使用的三项指标，并谨记执行《公约》第 10 (c) 条和《2011-2020 年生物多样性战略计划》，包括根据可用的资金举办更多技术讲习班并向缔约方大会第十二届会议报告相关情况。根据这一请求，编写了以下最新情况。

语言多样性的状态和趋势、土著语言使用人数和教科文组织

4. 语言和生物多样性相关传统知识之间存在重要联系。土著和地方社区制定了复杂的自然界分类系统，体现了其对当地环境的深刻认识。这一环境知识融入了土著人的名字、口头传统和分类法，如果社区转而使用另一种语言，这些知识就会遗失¹。在第 VII/30 号决定中，缔约方大会将语言多样性趋势和土著语言使用人数确定为传统知识状态和趋势方面的代用指标。

5. 在第 XI/3 B 号决定的第 3 段，缔约方大会请联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）进一步汇编和分析与语言多样性以及土著语言使用者的状态和趋势有关的数据，并提供关于这一指标的信息供第 8(j)条和相关条款问题工作组审议。

6. 教科文组织通过《世界濒危语言互动地图集》² 发布了包括土著语言在内的清单所列濒危语言相关信息。此外，公约秘书处让教科文组织以可能的语言指标数据收集协调人的身份参与制定了一个框架，以便随着时间的推移在国家普查所提供的可信、可比统计数字以及其他可比数据的基础上实施这一指标。教科文组织业已推出关于信息收集的概念框架，但秘书处和教科文组织迄今为止均未获得开展这一工作的额外资金。

¹ 见 <http://www.unesco.org/new/en/culture/themes/endangered-languages/biodiversity-and-linguistic-diversity/>。

² 见 <http://www.unesco.org/culture/languages-atlas/en/atlasmap.html>。

7. 生物多样性指标伙伴关系³还与教科文组织以及包括 Terra Lingua⁴在内的其他相关组织进行了磋商，力求使各项指标发挥作用，包括关于语言多样性的状态和趋势的指标，并注意到不同组织采取了不同方式开展这方面的工作。Terra Lingua 报告了运用自己的办法取得的一些积极成果，其重点是制定语言多样性指数⁵，该指数在一定程度上以 Ethnologue⁶提供的大量数据为基础，Ethnologue 自 1951 年以来一直在收集关于土著语言的信息。

8. 目前，教科文组织和 Terra Lingua 继续运用不同的方法分头开展关于语言指标的工作。就《公约》和生物多样性指标伙伴关系的目的而言，这意味着需要采取多样化的方法来研究语言指标，包括进一步探索如何在国家一级完成这项工作，在这方面很适合采用教科文组织的方法，进一步考察土著和地方社区如何有效地参与收集数据，包括以社区为基础进行监测，以及如何汇总语言数据。

土著和地方社区的传统领土在土地利用的变化和土地使用权方面的状态和趋势

9. 有关土地利用和使用权的指标涉及传统知识、可持续习惯使用、土地利用的变化和土地使用权之间的关系。例如，对土地的利用发生改变，土著森林转变为农田意味着减少了实践传统知识和可持续习惯使用的机会，包括传统职业在内。土地指标涉及传统上由土著和地方社区拥有、使用和占用的地区。

10. 在第 XI/3 B 号决定的第 5 段，缔约方大会进一步请相关机构，包括联合国粮食及农业组织及其“具有全球重要意义、独具特色的农业遗产系统”、国际农业发展基金和国际土地联盟与土著和地方社区及相关组织共同制定区域平衡试点项目，以收集与施行土著和地方社区传统领土在土地利用的变化和土地使用权方面的状态和趋势相关指标有关的信息，供第 8 (j) 条和相关条款问题工作组第八次会议审议。

11. 联合国粮食及农业组织（粮农组织）的全球土地覆盖网⁷举措与土地覆盖面和土地的利用有关，其目标是提高关于土地覆盖面及相关情况发展的全球信息的可用性，协调土地覆盖面测绘并在国家、区域和全球各级⁸开展监测。该网络仅收集公共信息，并承认缺少与土著和地方社区的土地覆盖和土地使用权有关的数据。

12. 与这些组织及土著和地方社区开展的讨论显示，施行这一指标所需的详细信息要么超出相关组织的任务范畴，要么评估该指标所需的详情在到达国际一级时就已经被过滤掉了。接洽的各个机构也没有用于这项工作的额外资金。根据从相关组织收到的回复，在已通过的土著和地方社区传统土地利用的变化和土地使用权的状态和趋势相关指标方面，不太可能确定一个协调机构为《公约》提供协助。不过，在最近的讲习班中，在生物多样性问题国际土著论坛的指标问题工作组的协助下，土著和地方社区拟通过以社区为基础的监

³ <http://www.bipindicators.net/>。

⁴ <http://www.terralingua.org/>（非政府组织）。

⁵ <http://www.terralingua.org/linguisticdiversity/>。

⁶ <http://www.ethnologue.com/>。

⁷ 见 http://www.glcn.org/index_en.jsp。

⁸ 见 http://www.glcn.org/prj_0_en.jsp。

测和信息系统运用多重证据基础办法来推进这项工作，挪威发展合作署为此提供了资金，瑞士政府也提供了支助。⁹ 这一问题将在本文件第二节（最新发展）中详细讨论。

传统职业实践方面的状态和趋势

13. 传统职业实践是传统知识保存方面的代用指标。一些土著和地方社区的居民是牧民、狩猎采集者、林区居民和轮垦者。此外，许多传统职业与生物多样性习惯性可持续使用有着密切的关系。

14. 缔约方大会在第 XI/3 B 号决定第 4 段中请国际劳工组织与土著和地方社区及相关组织共同制定试点项目，以监测与传统职业实践有关的数据，并提供关于该指标的信息供第 8(j)条和相关条款问题工作组审议。

15. 国际劳工组织继续开展关于国际标准职业分类¹⁰的工作，该分类中包括了传统职业。该职业分类是一项工具，它根据工作所承担的任务和职责将其分组为一套明确定义的技能。职业分类的主要目标是：a) 为在国际上报告、比较和交换与职业有关的统计数据和管理数据提供基础；b) 为制定国家和区域职业分类提供示范；以及 c) 为尚未制定本国的职业分类的国家提供一个可直接使用的系统。此外，劳工组织在其《关于消除就业和职业歧视的第 111 号公约》¹¹ 中规定了关于收集所有职业，包括传统职业的信息并听取申诉的任务。

16. 与劳工组织、联合国机构间土著人民问题支助小组以及土著和地方社区开展的讨论显示，施行这一指标所需的详细信息要么未被系统化的收集，要么在到达全球一级之前就被过滤掉了。劳工组织也没有关于这项拟开展的工作的额外资金，而且不能承诺在《公约》有关传统职业相关指标的请求方面给予协助。不过，如前所述，在生物多样性问题国际土著论坛的指标问题工作组的协助下，土著和地方社区组织正提议通过以社区为基础的监测和信息系统运用多重证据基础办法来推进这项工作，详情见第二节（最新发展）。

指标问题讲习班

17. 在第 XI/3 B 号决定的第 6 段，缔约方大会建议，在资金允许的情况下，执行秘书组织和便利举行一次关于绘制土地覆盖图、土地用途和土地使用权保障指标问题的技术研讨会，并向第 8(j) 条和相关条款问题工作组下一次会议提出报告。由于瑞典政府¹² 和挪威发展合作署提供了慷慨捐助，生物多样性问题国际土著论坛的指标问题工作组在特波提巴基金会和森林人民方案的协助下推动举办了多个讲习班，其中包括关于这一问题的讲习班，秘书处参与了所有这些讲习班。这些讲习班构成一个名为“社区监测和信息系统”的规模更大的项目的一部分，除其他以外，该项目还采用了由下至上的综合性办法来收集与已通过的各项指标有关的信息，这种办法结合了生态系统-文化-可持续性，可被视为是一种多重证据基础办法。

⁹ 见 <http://www.stockholmresilience.org/21/research/research-news/6-14-2013-can-a-multiple-evidence-base-connect-different-knowledge-systems.html>。

¹⁰ 见 <http://www.ilo.org/public/english/bureau/stat/isco/index.htm>。

¹¹ 1960 年 6 月 15 日生效。

¹² 经由斯德哥尔摩复原力中心提供，参见 <http://www.stockholmresilience.org/>。

18. 社区监测和信息是指一系列与生物多样性、生态系统、土地和水、其他资源以及人类福祉有关的监测办法，土著和地方社区将这些办法作为管理和记录其资源的工具。
19. 社区监测和信息系统运用了兼顾传统知识和新工具的创新办法，例如采用最新技术的数字化测绘、三维（3D）制图和打印机以及农村管理软件。该办法以传统知识为基础，特别适用于各个土著或地方社区。菲律宾的各个项目是这方面极好的例证，其中包括：在 Tinggian 人和 Kalinga 人之间实行的 lapat 森林管理系统¹³、在山区省的 Igorots 人之间实行的 lampisa 水管理做法¹⁴、在巴丹的 Ayta 人之间实行的森林种子撒播做法¹⁵，以及许多土著社区之间共享的 uma 轮作农业做法¹⁶。这些社区以已通过的三项指标为基础，同时运用自己的传统知识和新技术来收集与传统知识和生物多样性习惯性可持续使用的状态和趋势有关的信息。各个参与社区分析了所收集的信息，将其用于监测、决策和规划过程。这种工作让人联想其传统知识与科学知识之间的对话，旨在创造双方相互学习的机会。
20. 这项举措中还包括测试多重证据基础办法的实际实行情况的努力，斯德哥尔摩复原力中心正与来自土著人民和地方社区的合作伙伴共同制定该办法。多重证据基础办法考虑了不同的验证标准（这些标准适用于传统知识和科学知识等不同知识体系产生的数据和信息），以形成更为全面和互补的有关状态和趋势的看法。该办法也补充和支持了社区监测和信息系统，后者实际上也是运用多重证据基础办法在社区一级开展收集和分析数据。

二. 最新发展

社区监测和信息全球专家讲习班

21. 特波提巴基金会、森林人民方案、气候变化和土著人民伙伴关系、生物多样性问题国际土著论坛的指标问题工作组、第 10(c)条习惯性可持续使用网络、斯德哥尔摩复原力中心以及生物多样性公约秘书处共同组织举办了全球土著社区监测和信息全球专家讲习班，挪威发展合作署、气候与土地使用联盟、Tamalpis 基金会、人人有食会以及权利与资源小组为讲习班提供了赞助。讲习班于 2013 年 4 月 26 日至 28 日在德国波恩举行。报告的全文见 UNEP/CBD/WG8J/8/INF/11。
22. 在全球不同区域，土著和地方社区发展了自身监测生态环境以及社区健康和福利的方法。这些方法以传统知识为基础，用整体的观点看待人与环境，但也运用和适应了新技术。今天，各个社区运用其监测活动所产生的知识来记录外部威胁，提出与领土有关的主张，并规划未来。
23. 各国政府和国际机构已经开始认识到土著和地方社区传统知识以及社区监测活动所产生信息的重要性。除其他之外，在执行时能够从社区监测活动中受益的一些国际协议和进程包括：《联合国土著人民权利宣言》、《生物多样性公约》和《联合国气候变化框架公约》（气候公约）。

¹³ 参见 <http://www.ifad.org/newsletter/pi/18.htm#2>。

¹⁴ 参见 <http://www.ipmpcc.org/2012/01/28/securing-food-through-the-lampisa-indigenous-practice-of-resource-management-of-the-pidlisan-tribe-in-the-cordillera-philippines/>。

¹⁵ 参见 http://pehphilippines.com/projects_research.html。

¹⁶ 土著语言中关于轮作农业或轮耕农业的用语。

24. 社区监测和信息系统全球专家讲习班汇集了土著和地方社区的代表、各国政府、学术界、研究机构、政府间组织和非政府组织，它们有兴趣使用该系统产生的信息，无论是地方、国家还是全球一级的信息。讲习班旨在汇集不同的参与者共同探讨有关传统知识、生物多样性、气候变化以及土著和地方社区的权利和福祉的社区监测和信息系统重要性、实质和应用。

经验和挑战概览

25. 第一届会议探讨了在全球协议及其执行活动方面运用社区监测和信息系统的机会，包括各国政府与社区合作的机会。

26. 森林人民方案的主任概述了在土著人民权利和福祉相关指标、《生物多样性公约》以及千年发展目标等方面的发展。要在国家、区域和全球一级施行这些协议，社区监测是一个重要的数据来源。

27. 特波提巴基金会的代表描述了在菲律宾的一个项目，该项目使用了社区传统知识作为建立监测和信息系统的基礎。监测的目的是制定一个土地利用计划，然后评估其执行效果。收集的数据涉及土地利用的变化、生物多样性和传统职业。社区旨在继续监测土地的利用，包括使用权安排、习惯法和资源可持续利用；动植物的生物多样性；以及主要农作物的产量。

28. 特波提巴基金会的总裁解释了《联合国气候变化框架公约》缔约方商定的保障，这些保障采用了保护和可持续管理措施，用于执行与降低因森林砍伐和退化所产生的排放（“降排+”）有关的举措。她随后介绍了土著人民气候变化和森林伙伴关系提出的降低因森林砍伐和退化所产生的排放保障措施社区监测的相关领域和原则。

29. 尼加拉瓜北大西洋自治区组织的副主席描述了支持尼加拉瓜土著人民权利的法律框架，以及对环境和社会监测的需求。

30. 上述发言指出，社区监测提供了强有力的证据和信息，可用于加强土著和地方社区的谈判地位，还有助于政府着眼于当地的环境变化，利用商定的传统知识相关指标制定政策。如果能在全球层面系统化，土著和地方社区将能更好地促进和更有效地参与《公约》的国家报告进程。社区的参与和收集分析活动是社区监测和信息系统取得成功的关键因素。

传统监测系统

31. 本届会议展示了土著人民如何在社区监测系统中应用自己的传统知识，他们的传统框架也会结合新技术。

32. 新西兰 Nga Tirairaka o Ngati Hine 人的代表解释了 Ngati Hine 人使用的监测框架如何建立在“毛利人的灵性”的基础上，“毛利人的灵性”与生物多样性直接相关。他们的监测为以下方面提供了行动的基础：恢复和保护其环境、让部落所有成员了解其领土的现状、通过实践和在年轻人之中的传承来保持传统知识。地方监护人负责监测森林和沿海地区的生物多样性以及水质和土质。

33. 促进土著知识基金会执行主任描述了古纳大会制定的监测方案，该方案适用于巴拿马的所有古纳社区。该方案旨在保存传统知识。该方案旨在监测传统知识持有人是否在世

以及跨文化教育的实施情况，并确认圣地，对古纳领土上的旅游业的规模 and 影响进行记录。

34. Mainyoito 牧民综合开发组织的代表介绍了非洲牧民的传统监测系统。这些传统监测系统的一个重要目的在于提供灾害预警，例如洪水和人畜疾病预警。监测的对象包括植物、天气和动物的行为。

35. 上述发言表明传统的监测和信息系统是动态的，经受了时间的考验和验证，并且随时修改，因此这些系统能够继续直接满足社区的需求。传统监测系统以传统知识为基础，所有的发言都强调将传统知识传授给下一代的重要性。传统知识相关指标为土著和地方社区提供了影响国家政策的独特机会。但除非土著和地方社区拥有安全的领土，否则它们无法保持这些指标和传统知识。例如，社区没有土地就不能维持畜牧业。

监测土地利用和土地使用权方面的变化

36. 土地利用和使用权的状态和趋势是传统知识以及土著和地方社区权利方面的关键指标。

37. 美洲印第安人协会的代表介绍了圭亚那的土著人民土地使用权社区研究方案。该研究旨在记录美洲印第安人土地的状况，从而为游说法律和政策改革提供证据，特别是在承认土地权利方面。这项研究的主要侧重点是土地使用权和对土地权利的承认程度，但其中也涉及了各社区确定的与土地有关的问题。

38. 非洲生物多样性网络的代表介绍了生态地图和传统历法如何捕捉和传达地方知识，以及这些知识的创造过程如何加强社区的和谐和帮助制定解决社会及环境问题的办法。各社区可利用传统的生态历法来识别其环境带来的精神和经济惠益，找出生态环境中出现的问题，包括气候变化迹象在内。

39. 上述发言显示，承认土地和领土的使用权及生态状况对土著和地方社区的权利、地方生计以及传统知识的持久性至关重要。因此监测土地使用权和土地利用方面的变化为地方发展规划和在国家一级主张领土和生物资源权利提供了重要的证据。地图和其他有关土著和地方社区使用土地的证据被用于协助各社区对国家提出土地索赔。

40. 社区地图和生态历法以符合传统知识的方式捕捉并呈现了与土地有关的信息。但无论运用哪种工具，重要的是让信息在社区保存下去。

传统职业和地方生计

41. 传统职业是许多土著和地方社区的生计和文化的根本。传统职业做法是传统知识的代用指标。

42. Mainyoito 牧民综合发展组织的代表介绍了马赛族长老如何规范传统职业工作以保护森林。她还向与会者播放了一条短片，片中一名马赛族长老介绍了灵性和传统知识。

43. 土著知识和人民网的代表介绍了赫蒙民族和克伦民族传统的轮耕做法，并提交了对泰国北部实施轮耕的三个地区的生物多样性和碳储存的社区监测结果。监测的目的是评估轮耕对环境和气候的影响。虽然这种传统职业常常遭到误解甚至被界定为毁林和气候变化的推手，但轮耕具有可持续性，且支持生物多样性。通过社区监测生成的数据显示轮耕储存的碳要多于其排放的碳，因此有助于减轻气候变化。

44. Dayakologi 研究所的代表介绍了自然资源管理 *dahas* 系统和加里曼丹的迪雅克人为振兴 *dahas* 系统将其作为生计来源所做的努力。

45. 除这些发言外，本届会议还包括放映一部短片，展示喀麦隆的巴卡人如何利用特别改装的全球定位系统技术来监测其森林中的伐木活动。

46. 所有这三次发言都表明传统职业与传统知识相互依存。这些发言还表明虽然某些官员和政客常常把畜牧生活和轮耕等传统生计系统看作环境退化的推手，但它们是可持续的系统，能够培育和利用自然资源。在泰国北部，社区监测为展示可持续习惯使用自然资源的做法提供了证据基础，并对有关轮耕的谬论和误解提出质疑。

其他工具和技术

47. 社区监测系统是动态和灵活的系统，可结合新工具和新技术。

48. 高地地区研究和发展中心的代表介绍了一个试点项目，该项目的目的是展示越南的少数族裔社区如何参加降排计划。这个项目包括社区监测森林碳、利用森林土地和水资源，以及建立生物多样性清单。在这种情况下针对全球性举措也即降排建立了社区监测。不过，这通过为森林碳付费形式给社区带来了显著惠益。项目和利益共享系统必须免费而且事先知情同意。

49. 尼泊尔土著民族联合会的代表介绍了社区电台如何成为建设社区的认识和能力、传播社区提供的信息，以及传承传统知识的有效工具。

50. 印度尼西亚群岛土著人民联盟的代表介绍了该组织的短信服务信息系统。该系统提供双向信息流，将印度尼西亚群岛土著人民联盟的成员和机构与政府官员、非政府组织和广大公众联系起来。这个系统使印度尼西亚群岛土著人民联盟能够传播土著人民所面临的问题的相关信息，吸收从社区监测获得的信息，并迅速将其转化为宣传信息，从而帮助社区处理迫在眉睫的威胁。

51. 信息系统也是通信系统。尼泊尔和印度尼西亚的全国土著社区联盟已经建立了能够在社区之间双向流动信息的信息系统，从而帮助社区捍卫其各项权利。这两个系统均采用了社区一级多数人都可以获取且负担得起的技术。

与全球进程和各国政府合作

52. 与政府和国际进程合作既为土著和地方社区带来了风险，也带来了机遇。保障系统可帮助减少某些风险。多数情况下，社区监测和信息系统使土著和地方社区能够从反对国家政府变为因生物多样性的保护和可持续利用等共同目标而提供合作。

53. 斯德哥尔摩复原力中心的代表提出了一整套适用于生物多样性融资机制保障措施的指导原则。保障的目的是避免因旨在保护生物多样性或减轻气候变化的外部举措而导致侵害土著和地方社区的权利。

54. 菲律宾棉兰老岛 SILDAP 的代表介绍了当官员认识到土著和地方社区传统知识和管理系统的价值时，政府机构如何实现其环境保护目标。环境和自然资源部与土著社区合作，在不破坏地方生计和文化活动的情况下建立了一个保护区。

55. 土著人民自治和发展中心的代表介绍了青年通过米斯基托妇女组织开展的青年方案参加社区测图和监测的情况。该方案的目的是教育年轻人关注环境，保持其对传统知识和社区事务的兴趣并参与其中。

56. 罗赖马土著理事会的代表回顾了巴西罗赖马州土著人民与政府合作实现法律上承认其领土的经验。土著人民的组织和领袖监测划界进程，其社区测图为法律进程提供了信息。罗赖马土著理事会现在正研究土地利用情况，以改善土著人民的生计并完善其对领土和自然资源的管理。

机遇和挑战

57. 讲习班与会者被要求概述其关于社区监测和信息系统的的重要性、该系统带来的机遇和挑战，以及他们打算如何促进系统的看法。来自政府、学术界、土著人民和地方社区组织、政府间组织和非政府组织的代表给出了答复。下文概述了这些看法。

58. 在地方一级，社区监测和信息系统将社区团结在一起，为地方自行决定的发展规划和决策提供了基础。该系统还有助于政府做出更好的决策。在国家一级，社区监测和信息对国家信息系统的贡献能够使决策者更了解土著社区和地方社区及其问题。在全球一级也是如此。在当前的经济环境下，联合国各机构拟定全球统计数据资源不足，但社区监测可提供关于当地趋势的可靠印象。

59. 土著社区和地方社区参与产生国家和地方数据促进了其与研究人员之间的交流，为双方互相学习创造了机会。

60. 利用社区监测和信息系统生成的数据的机遇包括冲突解决和国家法院或国际机构的司法救助。不过，也有机会利用国际组织就国家法律框架等方面收集的数据来补充社区数据。

61. 社区监测在社区内外有多种用途。挑战在于如何制定单一的框架和工具包，使其既能满足社区的信息需求，又能契合国家和全球进程。这种框架既要满足强大社区的需求，也要满足面临威胁的社区（人权受到侵犯的社区、偏远地区的社区，以及与支助来源联系较少的社区）的需求。

62. 在社区之外利用社区监测和信息系统时，挑战在于如何夯实社区一级通过共同指标生成的信息，进行汇总并将其提交能够影响其计划和决定的国际机构。

63. 社区监测和信息系统在可比性、可识别性和可持续性方面面临挑战。哪种类型以及多大程度的标准化才能使社区生成的信息在国家和全球一级得到使用？如何使社区生成的信息的有效性得到承认和接受？需要得到多大的支持才能为本国目的坚持地方监测和维护传统知识？

64. 本届会议涌现了诸多提议和建议，其中包括以下原则：

- 监测必须以社区的需求为基础。
- 社区需获取对其有影响的举措的相关信息。
- 土著和地方社区面临的主要问题是监测土地利用方面的变化，因为土地是文化、知识和语言生存的基础。
- 尊重社区监测和信息系统丰富的多样性，但可以为了实现特殊目的而开展合作。

- 只要各地长久以来使用的方法是一致的，就可汇总各社区利用不同方法收集的数据。
- 简单化。
- 混合使用新老技术。

65. 与会者得出结论，在地方一级，社区监测和信息系统的把社区凝聚在一起，为规划和决策提供依据，同时还确定了需要使用适当指标实行监测的关键领域，如下表所示。

关键领域/范围	指标/组成部分
A. 土地、领土和资源	• 外部威胁 • 土地权利 • 土地利用方面的变化情况 • 命运控制 • 侵犯权利 • 社区如何遵守规则/规范/政策
B. 传统职业	• 文化层面、举行仪式
C. 传统知识	• 社会关系/社区互动 • 土著语言 • 文化完整性 • 物种/野生生物
D. 充分和有效地参与	• 妇女、男子、老人和青年的作用 • 有效的参与取决于方式和方法 • 如何决策 • 自由、事先知情同意

针对社区监测和信息系统的下一步措施

66. 会议结束最后一日，与会者讨论了加强社区监测和信息系统以及利用全球一级生成的信息的途径。与会者还列出了建设社区监测和信息系统网络的下一步措施：

(i) 界定范围

- 需要查明资源、经验和目前正在进行社区监测的群体。这项工作将显示哪些技能、工具包和培训知识可用，已汲取哪些经验教训，以及社区正在监测哪些领域。
- 斯德哥尔摩复原力中心的 SwedBio 目前正在区域范围内为此类界定范围的工作提供支助；SwedBio 与特波提巴基金会合作开展了一项把传统知识与不同的知识系统结合起来的项目，该项目将授权研究者（个人或组织）开展范围界定工作；
- 如果范围界定工作能够找出社区拥有哪些基准信息，或许可能商定共同的参照水平；
- 有必要汇编与执行《联合国土著人民权利宣言》及其他国际承诺有关的结构、进程和成果指标信息；

(ii) 协调和沟通

- 由于存在语言差异，区域协调能更有效地沟通；
- 国家一级的网络建设是有范围的。例如，生物多样性问题国际土著论坛、10c 网络和土著人民气候变化和森林伙伴关系能够在本国进行协调；其他，例如安第斯网络等也可能感兴趣。在国家一级与大学合作也可加强这种网络；
- 这一网络的核心是社区及其主管当局。它们将决定可以共享多少信息；
- 如果现有的名录服务不足，可能需要增大现有结构以加强信息流动；
- 可组建小规模的技术工作组来创建社区监测和信息系统的工具包；
- 与会者有责任增加对社区监测和信息系统的情况介绍并将之与 2015 年后议程及其他进程联系起来；

(iii) 机构

- 应立志建立登记处或参考中心以增加可信度，因为目前有人在收集关于传统知识以及土著和地方社区的数据；

(iv) 各项进程和其他要解决的问题

- 土著人民问题世界会议的筹备会议（2013 年 6 月，阿尔塔）将讨论《联合国土著人民权利宣言》的执行情况，筹备会议将需要关于监测活动的信息；
- 需要更多地体现与私营部门的接触情况。为此，FPP 将针对过度保护价值评估的限制因素、风险和机遇编写一份简报；
- 即将于 2013 年 10 月在利马举行的全球土著妇女大会为讨论性别层面的监测问题提供了一个机会；以及

(v) 开始收集数据

- 如果要在 2014 年使用信息，必须现在就开始收集数据；
- 举办技术讲习班并着手汇总目前可用的社区监测和信息系统的工具包将起到帮助作用。

菲律宾社区监测和信息系统的讲习班

67. 特波提巴基金会、KASAPI 和 PAFID 于 2013 年 2 月 25 日至 27 日在菲律宾奎松市迪里曼大学举办了“菲律宾社区监测和信息系统的讲习班”，讲习班得到了挪威国际开发署、人人有食会和 SwedBio 的支持。

68. 这次讲习班的目的是在《联合国土著人民权利宣言》、《土著人民权利法》、《2011-2020 年生物多样性战略计划》和爱知生物多样性目标、《联合国气候变化框架公约》（《气候公约》）和其他全球和国家承诺的背景下，夯实有关社区监测和信息系统的现有工作，将其作为加强土著人民自主发展的工具。菲律宾一直领导开展这项工作，讲习班汇总了全国各地 22 个社区的个案经验，来自 7 个国家的 7 个土著社区的全球专家、非政府组织、国际组织和研究机构参加了讲习班。

69. 讲习班也是土著与会者思考和深入理解此项工作所使用的共同工具和方法的机会。还提交和讨论了新工具，例如采用了最新技术的数字制图、三维地图和农村管理软件。

70. 讲习班的目标如下：a) 在社区监测和信息系统的传统知识、生物多样性和气候变化、土著人民的权利和福祉的重要性的实质意义方面达成一致；b) 分享社区在生成基准

信息和监测长期变化方面的经验和工作现状；c) 深入理解此项工作所采用的共同工具和方法；以及 d) 确定在试点社区中加强社区监测和信息系统所要采取的下一步措施和机制。

71. 与会者交流了在监测生物多样性相关传统知识的状况和趋势以及新工具使用情况方面的经验。例如，Mangyan Tagabukid 人居住在锡布延岛周围的 7 个社区，每个社区都有自己的领导者，也是全岛土著联合会的一部分。进行了三维制图，以查明所有不同的土地使用类型，包括圣地、森林保护区、生产林和公共区域。这个信息被用来制定《祖传领地可持续发展和保护计划》。发现圣地的生物多样性最为丰富，而森林保护区尚未开发。贵亭山自然公园与祖传领地交叉，导致一些相邻地方划入保护区，而这导致一些传统的生计做法被视为不合法。已经有用监测可狩猎的动物数量、水量、食用植物和其他用途植物的可用性以及蜂蜜的可用性的传统监测系统。还有用于显示环境的健康情况，例如浓密原始森林的存在情况的传统指标。有一种淡水虾（uyang）被用来显示水质，这一点是通过观测这种虾的大小和数量做到的（见报告）。

72. 迄今为止，菲律宾有八个土著社区正在制定社区监测系统，包括试点使用关于传统知识和可持续习惯使用的指标。报告的全文见 UNEP/CBD/WG8J/8/INF/15/Add 1。

三. 结论

73. 工作组最初认为或可邀请相关联合国机构根据其各自的授权在这些任务方面协助《公约》¹⁷。教科文组织的反应积极，并已在制定用于语言指标的方法和框架方面取得了进展，但当时秘书处和教科文组织均未筹到资金来实施和推进这个框架。

74. 与劳工组织的讨论表明，全球一级不具备所需信息，但可通过国家一级来收集这些信息。与粮农组织、农发基金和国际土地联盟的讨论还表明，全球一级并不具备所要求的关于土地变化、土地安全、土著和地方社区传统占有或使用的水的信息，但可能在国家一级从某些国家获得这些信息。

75. 总体而言，实施已经通过的三项传统知识相关指标颇具挑战，然而土著和地方社区在瑞典支持下，最近在社区监测和信息系统方面取得了进步。结论是，根据上述在地方一级取得的经验，社区监测和信息系统可利用传统知识和新技术为社区提供评估工具，这是制定规划和决策的基础。社区监测和信息系统还可通过业已改善的地方、国家和区域信息系统在国家、区域和全球一级做贡献。为推进此项工作，瑞典复原力中心正在推行一种采用的多重证据基础办法的方法，该方法与社区监测和信息系统相契合，可能非常有助于描绘已通过的传统知识相关指标的状况和趋势。社区监测和信息系统以及多重证据基础办法可协助缔约国起草国家报告，同时注意到提交第五次国家报告¹⁸的指导方针呼吁土著和地方社区参与进来。

¹⁷ 教科文组织——土著语言的语言多样性和土著语言使用者人数方面的趋势；劳工组织——传统职业做法的趋势；以及粮农组织、农发基金和（或）国际土地联盟——土著和地方社区传统领地在土地利用的变化和土地使用权方面的趋势。

¹⁸ 参见第 X/10 号决定，第 11 段。

四. 供工作组审议的可能建议

76. 以下建议草案系以缔约方大会第十届和第十一届会议的建议为基础¹⁹。考虑到这一点，工作组建议缔约方大会第十二届会议通过一项措辞大致如下的决定：

缔约方大会，

欢迎 国际生物多样性土著论坛指标问题工作组和其他国际组织为施行关于传统知识、创新、做法和可持续习惯使用的现状的指标以评估在实现《2011-2020 年生物多样性战略计划》和爱知生物多样性目标方面取得的进展而开展的工作，特别是“社区监测和信息系统办法”，

1. *请* 执行秘书与各缔约方、各国政府、国际机构、生物多样性问题国际土著论坛指标问题工作组和包括生物多样性指标伙伴关系在内的相关组织合作，并根据可用的资源，继续组织关于传统知识、创新、做法和可持续习惯使用的现状的指标的国际技术讲习班和区域讲习班，并进一步探索社区监测和信息系统和多重证据基础办法对关于传统知识、创新和做法以及可持续习惯使用的现状的指标的附加值，以评估在《2011-2020 年生物多样性战略计划》和爱知生物多样性目标方面取得的进展，并通过传统知识信息门户向各缔约方、组织和利益攸关方通报进展情况；

2. *鼓励* 各缔约方和土著和地方社区考虑土著和地方社区如何有效地参与收集数据，包括社区监测，并进一步探索社区监测和信息系统与多重证据基础办法如何促进第五次国家报告以及对《2011-2020 年生物多样性战略计划》和爱知目标，尤其是目标 18 的中期审查。

¹⁹ 缔约方大会第十届会议（第 X/43 号决定）和第十一届会议（第 XI/3 号决定）中与指标有关的第 8(j)条相关决定的全文见：<http://www.cbd.int/decisions/>。